

La migración ecuatoriana
Transnacionalismo, redes
e identidades

Gioconda Herrera
María Cristina Carrillo
Alicia Torres, editoras

La migración ecuatoriana

transnacionalismo, redes e identidades



FLACSO
ECUADOR



Plan Migración, Comunicación y Desarrollo

© De la presente edición:
FLACSO, Sede Ecuador
La Pradera E7-174 y Diego de Almagro
Quito – Ecuador
Telf.: (593-2-) 323 8888
Fax: (593-2) 3237960
www.flacso.org.ec

Plan Migración, Comunicación y Desarrollo
Mallorca N24-273 y Coruña
Quito, Ecuador
Telf.: (593-2) 232 0408
Fax: (593-2) 250 4978
www.fepp.org.ec

ISBN.9978-67-104-8
Diseño de portada e interiores: Antonio Mena
Imprenta:
Quito, Ecuador, 2005
1ª. edición: noviembre, 2005

Índice

Presentación	11
Introducción	13
FLUJOS Y REDES MIGRATORIAS	
Ecuador en la historia de la migración internacional ¿Modelo o aberración?	31
<i>Brian Gratton</i>	
Las transformaciones de la migración transnacional del Ecuador, 1993-2003	57
<i>Brad Jokisch y David Kyle</i>	
Redes transnacionales y repertorios de acción migratoria: de Quito y Guayaquil para las ciudades del Primer Mundo	71
<i>Franklin Ramírez Gallegos y Jacques Paul Ramírez</i>	
“Tú siempre jalas a los tuyos.” Cadenas y redes migratorias de las familias ecuatorianas hacia España	105
<i>Claudia Pedone</i>	
MIGRACIÓN Y MERCADO LABORAL	
Migración internacional y mercado de trabajo rural en Ecuador	147
<i>Luciano Martínez Valle</i>	

Ecuatorianos y ecuatorianas en España.	
Inserción(es) en un mercado de trabajo fuertemente precarizado	169
<i>Walter Actis</i>	
Aquí no hay familia: estrategias para la inserción laboral desde La Rambla, Murcia.	
El día a día de los (pos)jornaleros ecuatorianos	203
<i>Pilar López Rodríguez-Gironés</i>	
 MIGRACIÓN Y DESARROLLO	
Las remesas y su aporte para la economía ecuatoriana	227
<i>Alberto Acosta, Susana López O. y David Villamar</i>	
La experiencia del codesarrollo Ecuador-España: una aproximación a un transnacionalismo “desde el medio”	253
<i>Almudena Cortés Maisonave</i>	
 GÉNERO Y MIGRACIÓN	
Mujeres ecuatorianas en las cadenas globales del cuidado	281
<i>Gioconda Herrera</i>	
Ecuatorianas que “viajaron”.	
Las mujeres migrantes en la familia transnacional	305
<i>Arantza Meñaca</i>	
¿Cuál es la relación entre familia y migración?	
El caso de las familias de emigrantes ecuatorianos en Génova	335
<i>Francesca Lagomarsino</i>	
 JÓVENES Y MIGRACIÓN	
El espejo distante. Construcciones de la migración en los jóvenes hijos e hijas de emigrantes ecuatorianos	361
<i>M. Cristina Carrillo E.</i>	
Representaciones sociales, imaginarios y prácticas cotidianas de jóvenes ecuatorianos inmigrantes en España y Francia	371
<i>Marysol Patiño S.</i>	

Entre ciudadanía, discriminación e integración subalterna. Jóvenes latinos en Génova	397
<i>Luca Queirolo Palmas</i>	

ETNICIDAD

De Punyaro a Sabadell... la emigración de los kichwa otavalo a Cataluña	433
<i>Alicia Torres</i>	
¿Que hacen dos mil saraguros en EE.UU. y España?	449
<i>Linda Belote y Jim Belote</i>	

PROCESOS CULTURALES

Viajeros y migrantes, cultura y alta cultura: el gremio de albañiles de Quito se reúne en Madrid	467
<i>Eduardo Kingman Gracés</i>	
Transnacionalismo a la ecuatoriana: migración, nostalgia y nuevas tecnologías	481
<i>Silvia Mejía Estévez</i>	
“El deporte une bastantísimo aquí”: las ligas de fútbol de la Asociación de Latinoamericanos y Ecuatorianos en Valencia	493
<i>Ramón Llopis Goig y Alberto Moncusi Ferré</i>	

Representaciones sociales, imaginarios y prácticas cotidianas de jóvenes ecuatorianos inmigrantes en España y Francia

Marysol Patiño S.*

Introducción

Para el presente artículo, se tomaron como base dos investigaciones realizadas durante el año 2004. La primera de ellas se desarrolló en España (Alicante, Murcia, Madrid y Barcelona), la segunda, en Francia (en Metz, Nancy, Nantes y París).

En el primer caso, la información utilizada forma parte de los resultados de una investigación binacional más amplia sobre las familias transnacionales, realizada en coordinación con el Departamento de Sociología II de la Universidad de Alicante, España y el Centro de Estudios Sociales y Políticos Latinoamericanos de la Universidad de Cuenca (CESPLA). La segunda se llevó a cabo en Francia, como parte de las investigaciones desarrolladas por la “Red transnacional de investigadores en migración internacional: Transmigrared-ALFA-Unión Europea” en la que participan cuatro universidades europeas y cuatro latinoamericanas, la Universidad de Cuenca, Ecuador, entre ellas¹.

El interés del primer estudio fue conocer cómo se producen y reproducen los procesos de la migración internacional en el país de origen y de destino, develados a través del discurso de los jóvenes inmigrantes ecuatorianos que forman parte de las 23 familias que fueron entrevistadas en Ecuador y

* Universidad de Cuenca, Ecuador. intiquilla5@hotmail.com

1 Cabe resaltar que se trata de estudios más amplios que serán publicados posteriormente. Para los fines de esta ponencia, nos centraremos en la información referida específicamente a los jóvenes de ambos sexos, inmigrantes en España y Francia.

en España. Se obtuvo información sobre lo que significa para ellos la migración internacional, la integración, las redes familiares y relaciones sociales en los países de origen y de destino; sobre cómo estas significaciones han sido redefinidas después del hecho migratorio.

En el segundo, el objetivo fue conocer cómo imaginaban los jóvenes la migración internacional y el país de destino (Francia) antes de emigrar; cuáles son las motivaciones o razones que se derivan de esos imaginarios y qué los indujo a tomar la decisión de emigrar al exterior; cómo han evolucionado estas imágenes hasta su llegada e inserción en el país de destino; cuáles son las representaciones sociales que tienen sobre el ser estudiante o trabajador inmigrante en Francia; cuáles son las imágenes que tienen de sí mismos; cómo construyen o reconstruyen su identidad a partir de la migración; cuáles son sus relaciones familiares y sociales; cómo han variado sus prácticas culturales, proyectos de vida y de desarrollo o realización personal al insertarse en la sociedad francesa. Se emplearon para ello, las técnicas de la entrevista a profundidad, la observación participante y el método biográfico (específicamente los relatos de vida). Se aplicaron entrevistas a diez jóvenes hombres y mujeres indígenas ecuatorianos que viven en este país europeo, comercializando sus artesanías o formando parte de grupos de música folklórica y, por otro lado, a diez jóvenes mestizos, artistas que estudian y trabajan en Francia.

Reflexiones previas sobre la metodología y las categorías conceptuales de imaginarios, representaciones sociales, vida cotidiana y cultura juvenil

El presente estudio se basa en los postulados de la sociología de la vida cotidiana, es decir, su objeto de estudio se centra en los micro procesos que implican rutinas, reiteraciones y discursos compartidos entre los sujetos.

Se argumenta que, partiendo de un análisis de los micro escenarios, se pueden determinar las formas de reproducción particulares que posibilitan, a su vez, un análisis de la reproducción social reflejada en las macro escenas. Los estudios sobre la vida cotidiana son necesarios para entender no únicamente la cultura, sino los modos, relaciones y procesos sociales, en este caso en particular, los procesos migratorios.

Interesa conocer, por lo tanto, cuáles son las prácticas cotidianas y repre-

sentaciones sociales de los jóvenes inmigrantes que evidencian un universo simbólico específico de este grupo social y que constituyen una expresión más de la cultura juvenil o modo particular de ver el mundo y de actuar en él (Patiño, 1996: 28). En los nuevos grupos de pertenencia, a los que se integran en el país de destino, los jóvenes configuran, construyen y reconstruyen su identidad, surgen nuevos símbolos y nuevas formas de ver, imaginar, de entender el mundo y de relacionarse con los otros. Sucede lo mismo con los nuevos escenarios como las redes de familiares en el exterior.

La migración internacional es un elemento que interviene directa o indirectamente en la decisión que pueden adoptar los jóvenes con respecto a su proyecto de vida, porque este fenómeno social forma parte del contexto socioeconómico y cultural en el que se desarrollan y en el que construyen estos universos intersubjetivos e imaginarios.

Como lo afirma Luis Enrique Alonso (1998: 216), “los universos intersubjetivos, en los que el sentido y la significación de las cosas –su valor social– es el producto de un proceso comunicativo donde existen y se producen códigos que articulan y unifican la lectura de la realidad y, por tanto, la construcción de la realidad misma. Construcción que se realiza justamente a partir de la creación, objetivación y legitimación de universos simbólicos, o si se requiere de imaginarios sociales”.

Para conocer sobre los imaginarios, percepciones y representaciones sociales es necesario emplear la metodología de investigación cualitativa y, en particular, el método biográfico, que está adquiriendo mucha importancia en los estudios sobre la migración internacional; existe, sin embargo, un uso indiscriminado de los términos que se derivan de este método, y surge una diversidad de términos: historias de vida, relatos de vida, autobiografías.

Sin profundizar en estos debates y diferencias, cabe resaltar que la importancia del método biográfico radica en que “no se limita solamente a la recogida descontextualizada de los relatos de vida sino que construyen su análisis de las trayectorias individuales y familiares de la población inmigrante, en el marco de los grupos primarios de referencia (grupo doméstico, parentela, banda o *gang*, minoría étnica) (Pujadas, 1992:12).

Desde sus inicios, este método fue de mucha utilidad para abordar la migración internacional; así por ejemplo, se mencionan los estudios realizados por J. Landesco (hijo de un obrero italiano) y F. Thrasher, quienes basándose en las autobiografías realizan investigaciones sobre las bandas ita-

lianas presentes en EE.UU. en los años 30. El investigador Jean Peneff afirma que estos estudios lucharon contra los estereotipos dominantes que consideran a estas bandas como el resultado de una tendencia perversa de los grupos de italianos o polacos (Peneff, 1990: 54-55).

En conclusión, el método biográfico permite obtener información sobre el desarrollo de la vida de una persona y sobre cómo un individuo crea y refleja su realidad individual y social. En la presente investigación, más que historias de vida, se emplearon relatos de vida y entrevistas a profundidad que sirvieron de mucha utilidad para conocer sobre las trayectorias individuales, familiares y sociales de los jóvenes a partir del hecho migratorio, uno de los hitos más importantes en su historia de vida.

A partir de estas reflexiones, se pretende construir categorías conceptuales que nos permitan abordar el fenómeno social de la migración internacional desde otra perspectiva teórica, como se dijo anteriormente, la que considera la importancia de los contextos micro sociales o como lo llamaría Wolf (1988) a partir de una “sociología de la vida cotidiana”, donde los sujetos investigados, protagonistas de los procesos migratorios, son quienes ofrecen también significaciones e interpretaciones del mundo que los rodea, de los contextos familiares y sociales en el país de destino. En síntesis, permite conocer cuáles son los rastros que la migración marca, impone o determina en su vida, en sus relaciones sociales, en su inserción en el mercado de trabajo y en sus prácticas culturales.

El punto de partida: imaginarios sobre la migración internacional ¿Sueños, utopía o frustración, ilusión o desilusión, lo ideal vs. lo real?

Imágenes sobre los países de destino:

Francia y España, antes y después del hecho migratorio

Los imaginarios sobre la migración son construcciones sociales producidas y reproducidas por la información que reciben los “potenciales” migrantes de sus familiares en el exterior, a ello se suman las imágenes seductoras del “sueño europeo”, que forman parte de un tipo de representaciones sociales “míticas” sobre la migración internacional.

Esta representación social “mítica” concibe a los países del llamado Primer Mundo como los espacios territoriales donde se concretan las oportunidades de mejorar el nivel de vida. Como lo afirman Franklin Ramírez y Alba Goicoechea (2002: 37): “Se observa la producción de novedosas mitografías en las que se insertan, como parte del marco de interpretaciones que sustentan el proceso migratorio, categorías tales como ‘deseo’, ‘ilusión’ para la reconstrucción de los procesos sociales”.

Nos llega la información de allá y nos dicen que en Europa se ganan mejores sueldos que en nuestro país (Iván)².

Te hacen creer que en Europa, se cumple tu sueño dorado de desarrollarte (Henry).

Allá [Ecuador] tienen la idea de que las mujeres tienen más posibilidades de conseguir trabajo acá. Las mujeres somos más decididas que los hombres, las mujeres tomamos la iniciativa, hay mujeres jóvenes que están solas con sus hijos y para sacarlos adelante, emigran (Bertha)³.

En los estudios sobre la migración internacional, las investigaciones sobre los imaginarios y representaciones sociales han cobrado vital importancia; surge a partir de ellas, la elaboración de diversas categorías conceptuales. Así, se define a los imaginarios como construcciones sociales que parten de los registros visuales o discursivos de los hechos cotidianos y las interrelaciones sociales.

En el proceso de construcción de los imaginarios de estos jóvenes, existe un antes y un después, lo que marca esta variación temporal es el hecho migratorio. En la primera fase de dicho proceso, los jóvenes antes de emigrar, ven lo imaginado como una realidad inminente o se diría que viven lo imaginado como lo real.

Mi hermana me trajo, ella está en España hace 11 años... Yo estoy 7 años en Madrid, tengo una hermana que vive 12 años en EE.UU.; mi otro hermano vino hace 3 años, y mi otro hermano también, vive acá con toda su familia, hace 3 años y medio (Rocío).

2 Este y otros testimonios son parte de un artículo que será publicado por Transmigra Red ALFA-Unión Europea, (red conformada por cuatro universidades latinoamericanas y europeas para el estudio de las migraciones internacionales).

3 Éste y otros testimonios son tomados del artículo de Patiño y Pesántez (2004).

Siempre estuvo en mi mente la idea de venir a Francia, desde hace mucho tiempo organicé mi vida en función de este viaje (Paola).

Lo imaginado al confrontarse con lo real, en la mayoría de los casos, se convierte en desilusión o frustración. Los imaginarios sociales, sin desligarlos de sus relaciones con lo histórico y lo físico, también están influenciados por las visiones fantasiosas que contribuyen directa o indirectamente, conciente o inconcientemente a la reproducción de los procesos migratorios.

Vine acá con la ilusión, de estudiar y de trabajar, de encontrar las oportunidades que en nuestro país ya no encuentras (Juan).

En un segundo momento, en el país de destino esas imágenes positivas y/o sueños o ilusiones se ubican, en algunos casos, en un espacio que se podría llamar de “ensoñación”, es decir, los recién llegados o inmigrantes, por un lado, deslumbrados por lo nuevo y por las posibilidades que ofrecen (a primera vista) los países europeos, tratan de forzar la realidad, o de extender el “sueño europeo” a pesar de haber despertado o aterrizado en una realidad que no corresponde a la valija de ilusiones que portaron desde los preparativos del viaje hasta su realización.

Como buena latina, pensaba que lo de fuera era mejor que lo nuestro, la típica idealización. Después, al conocer el país desde una perspectiva de turista, era el país ideal: de gente honesta, de oportunidades, rico, etc. Pero una vez como residente, el cuadro cambió; al implicarse en la vida laboral, social y cultural. En lo laboral, en Francia, se tienen muchos derechos inimaginables. En Ecuador vendrían a ser una utopía, ayuda económica en caso de pérdida del empleo, la posibilidad de tener hijos y continuar en la vida laboral activa, servicio médico óptimo, etc., por ejemplo. Sin embargo, como en todas partes el sistema no es infalible ni perfecto, pero claramente muchísimo mas ventajoso que el de nuestro Ecuador (Helena).

Para algunos de los sujetos investigados, las ilusiones se desvanecen o pierden el interés por preservarlas y se convierten en imágenes negativas al concretarse en las dificultades que enfrentan al intentar integrarse en la sociedad receptora, con la consecuente exclusión y frustración que aquello conlleva; o cuando cotidianamente sienten que es difícil el acceso a las oportunidades que el país idealizado, les ofrecía, supuestamente.

Imaginaba que en estos países es más fácil conseguir trabajo, pero llegas acá y no es fácil, entonces vives frustrado (Henry).

Cuando uno se prepara para venir a este país viene con una imagen positiva de este país pero llegas, te da una decepción porque todo lo que uno imagina sobre este país existe pero el acceso a todo eso no es fácil, primero porque hablas otro idioma y después, por el individualismo, aquí uno aprende a vivir la soledad y hasta llegas a arrepentirte por haber venido, hay que recuperarse de ese estado que te puede durar días o meses, hay gente que resiste y que se queda y otra que no lo resiste y se regresa (Martín).

En otros casos, las imágenes se mantienen aunque expresan algunos cambios, sobre todo, los sujetos inmigrantes cuando realizan interpretaciones sobre las relaciones sociales en los países de destino, consideran que las imágenes positivas se desdibujan cuando son evidentes las diferencias en las prácticas culturales y/o afectivas.

Antes de venir a instalarme tenía más o menos esa imagen superficial: paisajes lindos, arquitectura diferente, buen vino y ¡un París de Cortazar! Ahora lo veo todo diferente. Nada fue fácil, nada fue gratis, hubo mucho esfuerzo de por medio. La Francia sigue siendo un país lindo, un país muy rico, con una cultura maravillosa, pero es un país a veces frío, donde te puedes llegar a sentir muy sola, donde tienes mucho que aprender si vienes de lejos, donde el tiempo pasa muy rápido y donde la gente se preocupa primero por sí misma antes que por los demás (Paola).

Imaginaba que era un país más avanzado, civilizado, con más tecnología. Ahora sé que es un país donde la gente es más cuadrada (estricta), con mucha disciplina, así han conseguido este desarrollo y si no sigues su ritmo, te quedas al margen (excluido) (Juan).

Como se indicó anteriormente, las imágenes del país de destino son alimentadas por la información que reciben de los familiares, también migrantes en otros países, principalmente en EE.UU., y que conllevan una comparación entre esos sitios, que ofrecen estas oportunidades con la consecuente diversificación de los lugares de destino y el surgimiento de las familias multinacionales sobre las que nos referiremos posteriormente.

Tenía dos opciones irme a EE.UU., donde vivía mi papá, o venirme a Francia, mi papá me decía que en Francia la gente es más sana, más culta y que en EE.UU. había más depravación, más drogas (Pablo).

Estamos viviendo acá seis hermanos, tres casados y tres solteros, pero uno de ellos va y viene de España (Octavio).

Hace diez años vino (a España) mi primo Nicolás y después otros primos, dos años antes que yo viniera, después mi hermano y luego yo que le mandé llamar a mi esposa (Manuel).

En el caso de algunos jóvenes entrevistados en Francia, y que anteriormente eran inmigrantes en España, se puede observar en su discurso, que aún mantienen una imagen positiva de la migración, a pesar de admitir la existencia de prácticas negativas en el primer país. Como decíamos antes, persiste el sueño europeo, aunque para ello deba trasladarse a otro país, en el que debe enfrentar otro tipo de adversidades, como la de no encontrar conciudadanos masivamente o la de hablar otro idioma.

Antes de venir a Francia, mis hermanos y yo vivíamos en España y cuando íbamos a venir acá yo pensé que era igual que España, pero es diferente acá hay menos ecuatorianos (José).

Yo tenía la idea de ir a EE.UU. porque allá vive parte de mi familia, pero decidí venir a Francia, a EE.UU es más difícil y porque acá en Francia pensé que había más posibilidades de desarrollarme en el arte (Jaime).

Estas imágenes evidencian un discurso construido a partir de la expresión de un nuevo tipo de relaciones familiares, las transnacionales, cuyos canales de comunicación y de construcción de significados requiere la revisión de los postulados teóricos sobre la familia.

¿Apego o desapego a lo nacional?: imágenes sobre Ecuador antes y después de inmigrar

Sucede lo contrario con las imágenes del país de origen, antes del hecho migratorio, las imágenes son negativas: hablan de un país que no ofrece oportunidades de realización personal, que no ofrece empleos o salarios dignos, un lugar donde hay mucha corrupción.

En nuestro país hay mucha pobreza, te pagan una miseria, no valoran tu trabajo (Armando).

Ecuador está tan mal, que nos obliga a hacer esto (migrar a España) (Elena).

Me cansé de la crisis de mi país, de tanta injusticia y corrupción por eso decidí venir a probar suerte acá (Pedro).

En algunos casos, estas imágenes cambian al intentar insertarse en las sociedades de destino, comenzando así un proceso de idealización de su lugar de origen. Ante la desilusión que experimentan por no encontrar la concreción de sus aspiraciones, al enfrentarse ante la realidad de un sistema excluyente (y si a esto se suma la añoranza de los familiares y amigos que permanecen en el país de origen), es de esperarse que estas imágenes se conviertan en positivas e ideales, como se puede observar en los siguientes testimonios:

En Ecuador la situación está muy difícil, pero en Francia tampoco es fácil, ahora siento que me gusta mucho más Ecuador (Mario).

En Ecuador te pagan una miseria, no valoran tu trabajo, por eso tienes que salir a buscar mejores días, pero, acá tampoco es fácil y mi país es mi país, extraño mis amigos, la comida, no me pierdo un partido de fútbol cuando juega mi país (Juan).

En otros casos, principalmente los estudiantes inmigrantes en Francia, consideran que en el imaginario de los ecuatorianos existe una suerte de xenofilia, es decir, está presente en su discurso, la imagen de las personas que estudian en el exterior como la de sujetos con mayor reconocimiento social.

En Ecuador se tiene la idea de que los títulos extranjeros son muy importantes, tener un título de una universidad francesa es bien visto, te abren las puertas. Te aprecian o te valoran más si has estudiado cine o literatura fuera del país (Pablo).

En Ecuador hay la tendencia a valorar más lo que viene del extranjero (Jaime).

Representaciones sociales sobre la relación centro-periferia ¿Exclusión o inclusión?

No es objeto de este estudio profundizar en el análisis de la migración internacional en el marco de las relaciones centro-periferia o una reflexión sobre este hecho social en el marco de las teorías sobre el sistema mundial, sin embargo, es necesario mencionar que las imágenes de los sujetos investigados sobre las sociedades de destino, provienen o se construyen a partir de las descripciones simbólicas de la relación entre los países del Norte y Sur, en las cuales se identifica a los países del “Norte”, o llamados también del “Centro”, como las sedes de la tecnología, la industria, o como los “países de las oportunidades”; imágenes que han sido alimentadas por los grupos de poder de los países de destino, cuando ha resultado conveniente para sus intereses, bajo un supuesto beneficio nacional económico o demográfico.

Los sujetos investigados identifican a Europa como el centro de la cultura, y a sus países de origen, como el ámbito subcultural. Se reproduce en su discurso, una visión del mundo en la cual se mira al resto desde el Centro, percepciones que fortalecen conciente o inconcientemente el poder de estos países y la exclusión de aquellos llamados de la “periferia”.

Europa es la cuna de la cultura, del mundo civilizado, en nuestro país la gente es menos estudiada, por ejemplo acá los jóvenes además del francés saben por lo menos dos idiomas más (Pedro).

Yo le digo a mi hermana que le traiga a mi sobrina porque acá en España la educación es mejor, la gente es más culta (Paulina).

Francia es un país más adelantado que el nuestro, acá todo es más organizado, hay más riqueza, en Ecuador hay más pobreza (Henry).

Las percepciones sobre la relación centro-periferia también se reproducen al interior de los países de origen, en donde los procesos de exclusión y discriminación son evidentes, por ejemplo, se puede observar en el discurso etnocéntrico mestizo, la subvaloración de la cultura indígena y de la producción local, que paradójicamente es más valorada por algunos sectores en los países de destino, como lo afirmaron todos los jóvenes indígenas (artesanos y/o artistas) entrevistados en Francia.

Yo me siento extranjeramente ecuatoriano y así me siento no sólo ahora que vivo en Francia sino también cuando vivía en Ecuador, nosotros vivíamos en el campo y cuando llegamos a la ciudad, la gente no nos trataba bien, aún en la ciudad en mi país, me sentía como extranjero (Luis).

En Ecuador, muy poco se venden nuestras artesanías en cambio acá, sí aprecian lo que hacemos, pero acá tienen la imagen de que todos allá somos indígenas y es cómo una moda que todos quieren saber de nosotros los indios, compran nuestros productos porque estamos de moda (Manuel).

A través de la observación participante se pudo constatar cómo algunos de los grupos de artistas indígenas (otavaleños y salasacas, principalmente) empleaban en su vestuario parte del atuendo que llevan los grupos indígenas de EE.UU. En las interpretaciones musicales se podía notar una suerte de híbrido musical entre los ritmos como el San Juanito y los cantos presentes en los ritos de los indígenas de este país norteamericano.

Acá les gusta nuestra música, les gusta vernos con trajes de indios aunque sea mezclados con los trajes de los indios de EE.UU., hay que vender una imagen (José).

La venta de esta imagen tiene un costo cultural, si bien es reconocida por estos indígenas, sin embargo, la relegan a un segundo plano porque lo prioritario es la lucha por la supervivencia y el interés principal es lograr la aceptación de la sociedad de destino, o mejor aún, para cautivar a un mercado extranjero que supuestamente se deja seducir por lo “nativo”.

El punto de llegada: representaciones sociales sobre la integración en la sociedad de destino

¿Integrarse o “acostumbrarse”?

Es interesante analizar cómo la representación social de integración está más ligada al concepto de “acostumbrarse”. En reiteradas ocasiones los entrevistados emplearon este término para referirse a la asimilación de prácticas culturales de las sociedades de acogida, observándose en su discurso definicio-

nes que no se derivan de un proceso real de integración. Salvo en algunos casos excepcionales, en casi todas las entrevistas, los jóvenes emplearon la frase “te acostumbras”, en lugar de “te integras”.

La vida acá es muy agitada, la gente no tiene tiempo para nada, ni para estar en familia, es difícil, después te ‘acostumbras’ (María).

El nivel de vida es mejor acá, aunque cuesta mucho ‘acostumbrarse’ a la disciplina del francés y a pagar impuestos por todo, pero también es mejor la educación, la seguridad social, etc. (Juan).

Todavía no me ‘acostumbro’ por el idioma y porque la gente no es como allá en Ecuador que somos más cariñosos (Armando).

En la mayoría de las entrevistas realizadas en Francia, los jóvenes afirmaban que entre las dificultades más importantes que debían enfrentar para integrarse se hallaban las relacionadas con el aprendizaje del idioma francés y la comprensión del sistema administrativo, legal y, principalmente, del sistema de rentas de este país, consideran que aún no existe una cultura tributaria en el país de origen.

No me enseñó en este país porque se paga muchos impuestos, por todo debemos pagar impuestos, no me ‘acostumbro’, en nuestro país es diferente se pagan menos impuestos (José).

Aquí, si eres disciplinado y cumples con todo te va bien, te ‘acostumbras’ si no, no te va bien (Pablo).

Casi todas las personas a quienes entrevistamos en España, no sólo los jóvenes, insistieron en llevarnos a sus pisos para compartir un café o una merienda; sin duda, ésta es una de las prácticas culturales que más extrañan de su país de origen y una de las razones por las que no se integran o “acostumbran” – como dicen ellos – a la cultura española:

Nosotros no nos acostumbramos porque acá los españoles cada uno ve por sí mismo, son individualistas, allá aunque sea un pan, compartes con tus amigos... Para nosotros es importante llevarles a nuestra casa, invitarles a comer alguna cosita... (Testimonios recogidos en España).

A nosotros los jóvenes nos gusta bailar, tener amigos, invitar a los ‘panas’ una ‘biela’ [cerveza en Ecuador] o ‘caña’ [cerveza en España], pero acá no se puede, el otro día le hicimos la despedida a un amigo que fue al Ecuador, pero a los 60 días nos llegó una multa, uno de los vecinos se había quejado por la bulla que hicimos y nos multaron (Enrique).

En otro tipo de testimonios se puede observar cómo las representaciones sociales sobre la integración cambian, principalmente en las personas que han logrado descifrar los códigos de funcionamiento de la sociedad europea, y que además, han incorporado a sus prácticas, algunos de los “ritos” de la vida cotidiana de las grandes ciudades europeas, como el dominio de las rutas y del traslado en el metro o trenes (TGV) de alta velocidad, tan acelerados como el ritmo de vida de sus habitantes, que distan mucho de los ritos, ritmos y prácticas de la cultura andina.

Al principio, era difícil acostumbrarse al metro, conocer las rutas. También los horarios de atención de los almacenes eran diferentes, después ya te ‘acostumbra’, pero al principio es difícil, te pierdes (Juan).

Cuando llegué acá, fue tan difícil entender lo del metro, yo que apenas iba en el bus de Cuenca a Cumbe, imagínate lo difícil que era entender el metro en Barcelona (Norma).

Las personas que han logrado integrarse son, precisamente, quienes han contraído matrimonio o mantienen una relación afectiva con franceses o españoles, o han adquirido estatus de residentes.

En el caso de los jóvenes entrevistados en Francia, es interesante analizar las diferencias en las representaciones sociales sobre la integración entre los hombres y las mujeres. En el caso de los indígenas artesanos varones, que antes de inmigrar a Francia vivían en España, definen a este país como un lugar donde el trabajo es lo importante, pero prefieren la sociedad española para vivir, piensan que la integración en España es más fácil porque hablan el mismo idioma, existe más población ecuatoriana y se sienten como en su país de origen.

Al contrario, las mujeres artesanas, definen a Francia como el país donde han encontrado mayor reconocimiento, aceptación y además, el sistema de control y disciplina francesa ha obligado a sus parejas a disminuir la ingesta del alcohol y los problemas que se derivan de esta práctica de consumo más habitual y aceptada en España.

No me enseñó todavía en Francia, en España sí, hay más ecuatorianos, con ellos jugábamos fútbol, acá no conocemos a mucha gente, por eso yo me siento en España como en mi casa y en Francia es el lugar donde trabajo (Luis).

Yo estoy contenta acá, sólo el idioma es lo difícil, pero repitiendo se aprende, cuando vivíamos en España, mi marido se encontraba con los amigos, ya no salía a vender y se ponía a beber, acá no, porque está prohibido, los franceses son más estrictos y él se cuida más de beber (Rosa).

Sin duda, lo que contribuye a una mejor inserción de las personas inmigrantes en la sociedad de destino es su regularización y el dominio del idioma.

Empecé a acostumbrarme a vivir aquí, en España y a estar más tranquila cuando tuve los papeles; eso me daba más seguridad y podía trabajar tranquila (Rocío).

Llegué con visa como estudiante. Los franceses cumplen la Ley y controlan todo, es bien difícil que vivas acá, si no tienes papeles, sin papeles no te aceptan, ni para arrendarte un departamento (Luis).

Es bien difícil que consigas trabajo aquí en Francia, si no tienes ya un contrato de trabajo, acá no puedes venir a la aventura como en España o EE.UU. (Henry).

En algunos casos, los jóvenes inmigrantes en España, afirmaron que han integrado a su vida cotidiana ciertas prácticas de la cultura española, para lograr la aceptación de esta sociedad, incluyen entre ellas el “acento español”, que algunos de ellos lo utilizan como una estrategia para lograr su aceptación. Uno de ellos se refería a este acento diferente como si se tratará de otro idioma.

Es que yo ya aprendí a hablar el español... Es que tienes que aprender a hablar este ‘idioma’, si no, los españoles no te entienden o no te aceptan... (testimonios recogidos en España)

Se encontraron discrepancias entre los testimonios de los jóvenes entrevistados en Barcelona, algunos opinaban que era indispensable aprender el catalán para conseguir empleo e insertarse en la sociedad de destino y otros opi-

naban lo contrario, evidenciándose en su discurso la encrucijada con la que se encontraban: preservar las prácticas de la cultura ecuatoriana o la incorporación de otras prácticas de la sociedad de destino.

Yo creo que si me voy a una tienda y quiero comprar algo, el otro [español] el que me muestra 'mala cara' le conviene tratarme bien por que sino no compro nada y tiene que atenderme y entenderme en mi idioma, debe hablarme en español no en 'catalán'...Yo soy ecuatoriano, no debo hablar en catalán porque pierdo mis raíces hay muchos paisanos que han perdido el acento y hablan como españoles (Hernán).

Claro, pero es que, vamos, si no hablas como ellos no te aceptan, sabes, ...Tienes que aprender el catalán porque como tú decías yo trabajo en un salón de belleza al que llegan sólo catalanes y no les puedo decir no hablen en catalán porque yo hablo español. Al igual que tú, cuando exiges en una tienda que te hablen en español porque tú eres el que compra, igual ellos, sabes... exigen que les hablemos como ellos (Norma).

¿Redes familiares de inmigrantes o nuevas estrategias de supervivencia de las unidades familiares en las sociedades de destino?

Existen causas estructurales que generan la migración, hay una violencia estructural y cultural a escala mundial que la provoca, pero también existen causas referidas a los aspectos subjetivos o personales de quien se ve obligado o no a tomar la decisión de emigrar.

En las entrevistas, además de los bajos salarios y la crisis económico-política del país, las razones que obligaron a los ecuatorianos a emigrar son la posibilidad de huir de la discriminación y maltrato/violencia doméstica, la reunificación o reagrupamiento familiar, entre otras.

En investigaciones anteriores se planteó como supuesto que los flujos migratorios se incrementan por la crisis económica que enfrenta nuestro país que obliga a la población ecuatoriana a buscar nuevas estrategias de supervivencia en el exterior, pero también por el sistema de redes de familiares en el exterior que posibilitan que los procesos migratorios se produzcan y se reproduzcan manteniéndose como una constante en la evolución histórica de dichos procesos, principalmente en la región del sur del país (Patiño, 2004: 156).

Este planteamiento pudo ser corroborado con la información que se obtuvo en las investigaciones en España y Francia. Como se indicó anteriormente, los jóvenes entrevistados afirmaron que inmigraron contando con el apoyo de familiares que residían antes en estos países europeos y que ellos, a su vez, han facilitado y motivado la inmigración de otros familiares y/o amigos.

Antes de mí, estaba mi hermano mayor, después yo vine a España y después le trajimos a mi hermana menor, ahora ella también vive acá (Armando).

Yo llegué acá porque mis primos y tíos viven acá, ellos me contaban sobre Francia y bueno, quise venir a aprender el francés, a estudiar y trabajar (Martín).

Mi hermana me trajo, ella está en España hace 11 años... Yo estoy 7 años en Madrid, tengo una hermana que vive 12 años en EE.UU., mi otro hermano vino hace 3 años y mi otro hermano también, vive acá con toda su familia, hace 3 años y medio (Rocío).

En este último testimonio, al igual que en otros, se puede observar un nuevo tipo de estructura familiar multinacional, es decir, varios integrantes del grupo familiar están dispersos en diferentes países; este tipo de relaciones familiares trasciende la usual relación binacional, padre o madre en el exterior y joven en el país de origen.

La mayoría de los entrevistados, tanto en España como en Francia, afirmaron tener al padre, a la madre o hermano viviendo en otro país, principalmente en EE.UU., además de los que viven en el país de origen.

Mi padre vive en EE.UU., yo vine acá y después mi hermano, mi madre vive en España (Pedro).

Uno de mis hermanos vive en España, mi padre está en EE.UU., mi madre en Ecuador, y yo acá (Armando).

Mi padre está en EE.UU., mucho tiempo, mi madre en Ecuador y yo acá en Barcelona (Norma).

Uno de los objetivos del presente estudio fue conocer cuáles son las representaciones sociales de los jóvenes sobre las redes familiares y sobre cómo

estas redes contribuyen o no en su proceso de inserción en los países de destino.

En el discurso de los jóvenes se evidenció el rol que juegan los familiares en la comprensión de los códigos y funcionamiento de las sociedades de destino, así como en la orientación de las nuevas prácticas urbanas que deben incorporar a su vida cotidiana.

Al principio, como todo era nuevo, era muy complicado, si no fuera porque mi hermano ya vivía acá, todo hubiese sido más difícil, él me ayudó a conseguir trabajo, a estudiar francés, a entender cómo son los franceses (Pablo).

Cuando recién llegué a París no sabía cómo funcionaba el metro, ahora ya se cómo funciona todo acá, me sirvió mucho también la información y las explicaciones de mi familia que ya vivían acá antes (Manuel).

Además de las redes de familiares, en las entrevistas se pudo conocer que los motivos para inmigrar son diversos, principalmente se pueden observar diferencias entre los motivos expresados por los indígenas artesanos y los jóvenes estudiantes o artistas.

Vine para estudiar y para desarrollarme en lo que me gusta que es la música (Henry).

Se sale del país con un proyecto en mente, cada ser humano migrante tiene su propia historia, su propio motor que lo llevó a salir, sea por estudios, trabajo o por otros problemas, incluso afectivos (Paula).

Mi hermana tenía una madrina francesa que la trajo, en mi comunidad era difícil estudiar, el colegio estaba bien lejos, no estaba haciendo nada y ella me trajo acá (Manuel).

En el caso de los jóvenes indígenas artesanos, los motivos para emigrar se derivan precisamente de las estrategias que utilizan para sustentar la economía familiar.

Vamos recorriendo las ferias por toda Francia, compras un libro en las tabaquerías en el que te dicen dónde y en qué fechas serán las ferias y vas reservando el puesto y sacando el permiso, pero no es fácil, es muy cansado tanto viaje y en cada lugar te piden permiso y papeles (Manuel).

Venimos a Francia porque acá lo que vendemos es novedad, allá en España la gente ya ha comprado, ya no es novedoso, acá todavía a la gente le llaman la atención nuestras artesanías (Teresa).

En España hay muchos otavaleños que venden las artesanías como nosotros y había mucha competencia, por eso vinimos acá, para ganar un poquito más, porque allá había muchos vendedores y cada vez había que bajar el precio (Rosa).

Otros motivos para inmigrar son los que se derivan o son consecuencia de las políticas restrictivas de otros países europeos, principalmente de España. Así por ejemplo, varios de los indígenas entrevistados afirmaron que antes de inmigrar a Francia vivían en España. Señalaron que a partir del atentado terrorista del 11 de marzo el control a la población inmigrante en España, aumentó sustancialmente, lo que provocó que muchos optaran por emigrar a otro país europeo.

Yo vivía con mi esposa en España, allá trabajábamos los dos vendiendo, pero se puso muy difícil allá, con lo de la visa y con lo que pasó el 11 de marzo, por eso nos vinimos acá (José).

El desenlace: representaciones sociales sobre el retorno ¿Ser de aquí o de allá?

A medida que se insertan en la sociedad de destino, los jóvenes establecen relaciones sociales o afectivas con los españoles o franceses y la posibilidad del retorno definitivo a Ecuador es más lejana y a esto se suma la comparación que establecen entre los costos y beneficios que ofrecen las dos sociedades de origen y de destino.

Al principio pensaba regresar pero cuando ves las ventajas de vivir acá, porque es mejor el nivel de vida, la educación, el trabajo es mejor pagado que en Ecuador, ya piensas en quedarte (Juan).

Regresé a Ecuador, pero me di cuenta que la situación está cada día peor, ahora decidí no regresar, sino sólo de vacaciones, además tengo mi novio acá en España (Ruth).

Antes, no sabíamos qué hacer si quedarnos o regresar, pero ahora pensamos quedarnos porque nos está yendo mejor, conocemos más gente, hablamos mejor el francés y en el trabajo nos va bien (Luis).

El retorno es relegado a un segundo plano, en su proyecto de vida, cuando reciben información de sus familiares y amigos de Ecuador, quienes se encargan de desdibujar la imagen ideal del país de origen, imágenes que se tornaron más dramáticas a partir de la crisis económica y política que enfrenta este país.

Pensábamos regresar con mi hermano, pero cuando nos cuentan cómo está la situación en Ecuador, no sabemos qué hacer, si regresar o no definitivamente (Armando).

Para que regresar a Ecuador, ahora menos con tanto problema y tanta crisis, pienso que es mejor quedarse aquí (Pedro).

Las nuevas relaciones sociales establecidas por los jóvenes en Francia y España y las nuevas prácticas aprendidas cotidianamente (a pesar de las diferencias culturales de estas sociedades de acogida) evidencian el poco interés por retornar definitivamente a Ecuador, sin embargo, se pudo identificar que algunas frases revelan un sentir y un actuar que, como dicen los jóvenes investigados, los hacen “ni de aquí, ni de allá”.

Hablo mejor el francés, entiendo más a los franceses, me he acostumbrado a su estilo de vida, pero no soy ni de aquí, ni de allá (Armando).

Acá en España las mujeres son más libres, hay menos control social que en Ecuador, por eso ya no quiero regresar a Ecuador, pero extraño mi gente de allá (Paulina).

Es necesario indicar que existen diferencias entre los jóvenes estudiantes y los jóvenes indígenas o artesanos, que viven en Francia. En el primer caso, como se dijo anteriormente, la posibilidad del retorno definitivo es lejana, en el caso de los indígenas, ellos aún sienten que el apego a su país de origen está vigente, sin embargo, es evidente una posición ambigua en su discurso, para ellos su situación ha mejorado al inmigrar, pero los lazos que mantienen con Ecuador persisten y les atrae la posibilidad del regreso, aunque no precisan cuándo sea ese retorno definitivo.

Salimos de nuestro país porque allá es más difícil, hay muchos problemas, salimos para hacer alguna cosita [dinero], pero extrañamos a nuestra gente, no pensamos todavía en regresar definitivamente (Teresa).

En el caso de los jóvenes indígenas inmigrantes en Francia que tienen su pareja en Ecuador, la posibilidad de retorno es más clara e inmediata, pese a que su situación económica es mejor en Francia, en este caso los vínculos familiares son más fuertes que la posibilidad de permanecer por más tiempo en este país europeo.

Acá nos tratan mejor, valoran nuestras artesanías pero allá está mi esposa e hijo y por eso pienso que debo regresar, los dos somos jóvenes y nos extrañamos (Armando).

A manera de conclusión general

Los procesos migratorios se producen y reproducen (entre otras razones) por las cadenas y redes de familiares, lo cual provoca un tejido social complejo, nuevos escenarios cotidianos, nuevas prácticas y representaciones sociales, en los países de origen y de destino. De esta forma, la migración internacional se ha convertido en Ecuador, en una parte fundamental del contexto familiar y social donde los jóvenes se desarrollan.

Para la mayoría de los jóvenes inmigrantes entrevistados en Francia y España (cuando aún permanecían en Ecuador), la migración al exterior no representaba solamente una proyección sino una realidad inminente y organizaron su vida en función de ella. La ilusión del viaje al exterior significó una suerte de “fuente de realización” de sus aspiraciones laborales, afectivas, económicas y educativas, consecuentemente (antes de emigrar) vivieron en función de esa proyección y relegaron a un segundo plano sus aspiraciones de realización personal en su país de origen.

Todos los jóvenes entrevistados, en Francia y en España, afirmaron que en su decisión de emigrar influyó la información que recibieron de sus familiares en el exterior, la cual se inspira, alimenta o retroalimenta en el imaginario construido históricamente a partir del “sueño europeo”. Consecuentemente, este imaginario alienta la producción y reproducción de la migración.

En la mayoría de los testimonios se evidenció una imagen idealizada de las sociedades de destino, sin embargo, este imaginario y representaciones sociales se resignificaron a partir de su llegada e inserción en el país de destino cuando debieron enfrentar diversas dificultades para entender o desentrañar los códigos de funcionamiento de las sociedades europeas, lo que les obligó a incorporar en su vida cotidiana nuevos “ritos urbanos” y otras prácticas culturales a las cuales “se acostumbraron” (como ellos dicen); por lo tanto, la posibilidad de un regreso definitivo a su país de origen es cada día más distante.

Bibliografía

- Alonso, Luis (1998). *La mirada cualitativa en sociología*. editorial Fundamentos, pp. 35-126.
- Patiño, Marisol (2004). “El fenómeno social de la migración internacional: una lectura desde el sur del país”. En: *Globalización, migración y derechos humanos*. Quito, Programa Andino de DD.HH. de la Universidad Andina Simón Bolívar.
- Pujadas, Joan Josep (1992) *El Método biográfico en Ciencias Sociales*. Madrid: Cuadernos Metodológicos No. 5.
- Wolf, Mauro (1988). *Sociología de la vida cotidiana*, segunda edición. Madrid, Cátedra. España.

Bibliografía de referencia (no citada)

- Altamirano, Teófilo (2004). *Perú y Ecuador, nuevos países de emigración*. En: *Globalización, Migración y DDHH*. Quito, Programa de DD.HH. de la Universidad Andina Simón Bolívar.
- Carpio, Patricio (1992). *Entre pueblos y metrópolis*. Quito, Abya Yala.
- Galloro, Piero y otros (2004). *Processus d'Aculturation et Relations Interculturelles*. Rapport intermédiaire de recherche. Metz, FASILD, UFR Sciences Humaines et Arts, Université de Metz.
- Goicochea, Alba (2003). *Los imaginarios migratorios, el caso ecuatoriano*. Quito, Abya-Yala, Universidad Andina Simón Bolívar.

- Jokish, Brad, (2001). "Desde New York a Madrid: tendencias en la migración ecuatoriana". *Ecuador Debate*: 59-83. Quito, CAAP.
- Kyle, David (2001). "La diáspora del comercio otavaleño: capital social y empresa transnacional en fugas migratorias". *Ecuador Debate*: 84-110. Quito, CAAP.
- _____ y Blanca Pesántez (2004). "La migración internacional, relatada e interpretada por los jóvenes en el país de origen y de destino". *Studi Emigrazione, (International journal of migraciones studies) revista trimestral del Centro Studi Emigrazione*, N. 341-357. Roma.
- Laplantine, François (2000). *La descripción ethnographique*. París, ediciones Nathan/HER.
- Pedone, Claudia (2002). "Las representaciones sociales en torno a la inmigración ecuatoriana a España". *ICONOS*, No 14: 56-66. Quito, FLACSO.
- Peneff, Jean (1990). *La Méthode Biographique, de l'École de Chicago à la histoire orale*. París, Armand Colin editeur.
- Pujadas, Joan Josep (1992) *El Método Biográfico en Ciencias Sociales*. Madrid: Cuadernos Metodológicos No. 5.
- Ramírez, Franklin y Alba Goycochea (2002). "Se fue, ¿a volver? Imaginarios, familia y redes sociales en la migración ecuatoriana a España (1997-2000)". *ICONOS*, No 14: 32-45. Quito, FLACSO.
- Rotier, Norma (1989). *La vida cotidiana, aspectos objetivos y subjetivos*. Módulos del curso de educación a distancia. Lima, CELATS.
- Silva, Armando (1992). *Imaginario urbanos*, segunda edición. Bogotá, Tercer mundo editores.
- Terren, Eduardo (2002). "La etnicidad y sus formas: aproximación a un modelo complejo de la pertenencia étnica". *Sociología de las migraciones, PAPERS, revista de sociología, Univeritat Autònoma de Barcelona*: 45-77.
- Yáñez Cosío, Consuelo (1998). *Representaciones y conceptos estructurantes, un aporte al método*, segunda edición. Quito, Abya-Yala, pp. 5-57.